

بسمه تعالیٰ

مجلس شورای اسلامی

دوره دوم - سال اول

۱۳۶۴ - ۱۳۶۳

شماره ترتیب چاپ ۲۵۵

شماره دفتر ثبت ۱۴۹

شماره ۱۳۶۸۰۵

تاریخ ۱۳۶۳/۷/۲۴

برادر گرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه راجع به موافقنامه همکاری فرهنگی و علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین که با نام پیشنهاد شماره ۱/۱۵۷۶-۱/۴۷۲/۵۲۱ مورخ ۱۳۶۳/۶/۱۱ هیات وزیران به تصویب سبب رسیده است به پیوست تقدیم و تقدیم اتفاقی تموییب آنرا دارد.

نخست وزیر - میرحسین موسوی

بمنظور تحکیم روابط دوچانبه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین و همچنین گسترش روابط فرهنگی و علمی و فنی بین دوکشور و در اجرای اصل قانون اساسی لایحه زیر تقدیم میگردد ..

لایحه راجع به موافقنامه همکاری فرهنگی و علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین

ماده واحد - موافقنامه همکاری فرهنگی و علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی

ایران و دولت جمهوری خلق چین مشتمل بر یک مقدمه و ۱۰ ماده بشرح پیوست تصویب
و اجازه مبادله استناد آن داده میشود.

نخست وزیر وزیر امور خارجه وزیر فرهنگ و آموزش عالی

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاری فرهنگی و علمی و فنی بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین بمنظور تحریک روابط
دوستانه فیما بین و همکاری در زمینه های فرهنگی و هنری و آموزشی ورزشی، تضمیم
به انعقاد این موافقتنامه گرفته و بشرح زیر موافقت نمودند.

ماده ۱- طرفین متعاهدین خواهند کوشید که روابط فرهنگی و علمی و فنی بین دو کشور
راطیق اصول احترام به حاکمیت و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر بر اساس عمل
متقابل و رعایت منافع متقابل گسترش دهند.

ماده ۲- طرفین متعاهدین روابط فرهنگی و علمی و فنی در زمینه های ذیل را تشویق
خواهند نمود.

الف- همکاری بین دانشگاهها و موسسات آموزشی و پژوهشی.

ب- مبادله اطلاعات و نشریات در رشته های ادبیات و هنر و فلسفه و مذهب
و باستان‌شناسی و تاریخ.

ج- مبادله کارشناس و پژوهش گر در رشته های فرهنگی و آموزش و پژوهش و هنر
بمنظور مطالعه در رشته های تخصصی مورد علاقه طرفین.

د- تشویق موثر مبادلات فیما بین در زمینه فیلمهای سینمایی و تلویزیونی.

ه- ترتیب دیدارهای متقابل گروههای هنری و نمایشگاههای هنری.

و- ترتیب دیدارها و مسابقات تیم های ورزشی متقابل.

ماده ۳- طرفین متعاهدین طبق مقررات دولتی مربوطه و بر حسب توانائی خود

میادله استادان دانشگاه و معلمان و دانش پژوهان راکه دولت هریک از طرفین توصیه کند تسهیل خواهد کرد .

ماده ۴- هریک از طرفین متعاهدین حتی الامکان آموزش زبان طرف دیگر را در دانشگاههای خود تشویق خواهد نمود .

ماده ۵- هریک از طرفین متعاهدین در چهار چوب قوانین و مقررات خود تسهیلات لازم را برای اتباع طرف دیگر که از طرف دولت متبع شان جهت انجام مطالعات تخصصی در دانشگاهها و انشکده ها و کتابخانه ها و موزه های آن طرف معرفی می شوند فراهم خواهد ساخت .

ماده ۶- طرفین متعاهدین بطور متقابل اعطای بورس را تشویق خواهد کرد .

ماده ۷- طرفین متعاهدین از مجاری رسمی و در چهار چوب مقررات مربوطه خود اقدامات لازم جهت توسعه همکاری در زمینه های رادیو و تلویزیون و تاسیس یک شعبه خبرگزاری پا انتصاب خبرنگاران مقیم در پایتخت یکدیگر بعمل خواهند آورد .

ماده ۸- هریک از طرفین متعاهدین با توجه به تشکیلات مملکتی خود ، کارت دویسن و هماهنگ سازی و پیگیری واجرای برنامه های میادله را به یک اداره اجرائی معرفی شده محول خواهد کرد .

هریک از طرفین متعاهدین قسمت مربوطه سفارت خود را مستول حفظ تماس با اداره معرفی شده طرف دیگر خواهد کرد .

هرگاه یکی از طرفین متعاهدین لازم بداند میتواند به طرف دیگر بیشنهاد کند جلسه مشترکی بمنظور بررسی و مذاکره درباره پیشرفت میادلهات فرهنگی بین دو کشور تشکیل شود .

ماده ۹- این موافقتنامه پس از طی مراحل تصویب برآساس قوانین داخلی هریک از طرفین متعاهدین از تاریخ صدور آخرین اطلاعیه بیکدیگر لازم الاجرا خواهد بود .

ماده ۱۰- موافقتنامه حاضر مدت پنج سال اعتبار خواهد داشت و پس از آن خود بخود برای دوره های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد . مگر آنکه یکی از طرفین متعاهدین با دادن یک اطلاعیه کتنی شش ماه قبل از انقضای مدت بطریق قصد خود را در این فسح

آن اعلام کند.

این موافقنامه در تاریخ ۲۳ شهریور ۱۳۶۲ شمسی برآبریا ۱۴ سپتامبر ۱۹۸۳ در شهر پکن در دو نسخه به زبانهای فارسی و چینی و انگلیسی تنظیم گردید و هر سه متن دارای اعتباریکسان است . در صورت بروز اختلاف در تفسیر موافقنامه - متن انگلیسی مناطق اعتبار خواهد بود .

از طرف دولت جمهوری خلق چین
(ووشجین - مشاور عالی دولت و
وزیر امور خارجه)

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
(دکتر علی اکبر ولایتی وزیر امور خارجه)

تاریخ چاپ ۶۳/۸/۲
اداره کل قوانین

اصل هفتم و هفتم قانون اساسی

اصل ۷۷ - عهده نامها ، مقاوله نامها ، قراردادها و موافقنامه های بین المللی باید به تصویب مجلس شورای اسلامی برسد .